

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

22. Το κεφάλαιο για τον Χάττχι (22. Hatthivaggo)

[Tha Ap 213-222, PTS 1.209-1.213]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

22. Το κεφάλαιο για τον Χάττχι

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Χάττχιντάγιακα

- 1.** Στον Ευλογημένο Σιντχάτθα, τον άρχοντα των δίποδων, τον ακλόνητο· εξαίρετος ελέφαντας δόθηκε από εμένα, με χαυλιόδοντες σαν ρυμό άμαξας, μεγαλόσωμος.
- 2.** «Το ύψιστο καλό απολαμβάνω, την ανυπέρβλητη κατάσταση της ειρήνης· δωρεά ελέφαντα από εμένα δόθηκε, σε αυτόν που επιζητεί την ευημερία όλου του κόσμου.
- 3.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον τον ελέφαντα τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς του ελέφαντα.
- 4.** «Εβδομήντα οκτώ κοσμικούς κύκλους πριν, δεκαέξι ήταν πολεμιστές· Σαμαντα-πασάντικα ονομαζόμενοι, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 5.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις· οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Χατθιντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Χατθιντάγιακα, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πανάτχιντάγιακα

- 6.** «Στον δασόβιο σοφό, τον μακροχρόνιο αυστηρό ασκητή· Στον Βούδα με αναπτυγμένο εαυτό, έδωσα δοχείο νερού εγώ.
- 7.** «Με αυτή την πράξη, άρχοντα των διπόδων, πρώτη του κόσμου, ταύρε μεταξύ των ανθρώπων· θεϊκό όχημα απολαμβάνω, αυτός είναι ο καρπός της προηγούμενης πράξης.
- 8.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς ροφήματος.
- 9.** «Εβδομήντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν, οκτώ πολεμιστές υπήρξαν·

Σουγιάνα με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.

- 10.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πάναντιντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πάναντιντάγιακα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σάτσασανιάκα

- 11.** «Ο Βεσσαμπού εκείνη τη στιγμή, με την Κοινότητα μοναχών μπροστά του· διδάσκει τις ευγενείς αλήθειες, σβήνοντας το πλήθος.
- 12.** «Σε υπέρτατη συμπόνια έφτασα, στη συνάθροιση πήγα· Εγώ καθισμένος, ήρεμος, άκουσα τη Διδασκαλία του Διδασκάλου.
- 13.** «Αφού άκουσα τη Διδασκαλία του, πήγα στον κόσμο των θεών· τριάντα κοσμικούς κύκλους στους θεούς, έμεινα εκεί στο παρελθόν.
- 14.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν απέκτησα εκείνη την αντίληψη τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αντίληψης της αλήθειας.
- 15.** «Είκοσι έξι κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ένας κυρίαρχος του λαού· Με το όνομα Εκαφουσίτα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 16.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σατσασανιάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σατσασανιάκα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκασαννάκα

- 17.** «Στην κορυφή δέντρου τον χιτώνα από κουρέλια, κρεμασμένο βλέποντας του Διδασκάλου· αφού σήκωσα τις ενωμένες παλάμες, τον χιτώνα από κουρέλια προσκύνησα.
- 18.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν απέκτησα εκείνη την αντίληψη τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 19.** «Είκοσι πέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ένας κυρίαρχος του λαού· Αμιτάμπα με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 20.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκασανιάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκασανιάκα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ραμισσανιάκα

- 21.** «Σαν τον ανατέλλοντα ήλιο με τις εκατό ακτίνες, σαν το φεγγάρι με τις κίτρινες ακτίνες·
σαν εξαίρετο ταύρο ανάμεσα σε τίγρεις, ευγενή στα βάθη των βουνών.
- 22.** «Αυτή είναι η ισχύς του Βούδα, λάμπει στα βάθη των βουνών·
γεμίζοντας με πίστη τη συνείδησή μου στην ακτίνα, για έναν κοσμικό κύκλο
χάρηκα στον ευδαιμονικό κόσμο.
- 23.** «Στους υπόλοιπους κοσμικούς κύκλους, το καλό πράχθηκε από εμένα·
με εκείνη την πεποίθηση του νου, και με την ανάμνηση των αρετών του
Βούδα.
- 24.** «Τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν απέκτησα εκείνη
την αντίληψη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αντίληψης του
Βούδα.
- 25.** «Σε πενήντα επτά κοσμικούς κύκλους, ήμουν ένας κυρίαρχος του λαού·
Σουτζάτα με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 26.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ραμισσανιάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ραμισσανιάκα, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαντχίτα

- 27.** «Στο δέντρο ασσάτθα με την πράσινη λάμψη, στο δέντρο που είχε αναπτυχθεί
καλά·
μία αντίληψη σχετική με τον Βούδα, απέκτησα όντας μνήμων.
- 28.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν απέκτησα εκείνη την
αντίληψη τότε·
χάρη σε εκείνη την αντίληψη, έφτασα στην εξάλειψη των νοητικών
διαφορών.
- 29.** «Δεκατρείς κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Ντανίτα ονόματι πολεμιστής·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 30.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαντχίτα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαντχίτα, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ταλαβανταντάγιακα

- 31.** «Βεντάλια από φύλλο φοίνικα από εμένα δόθηκε, στον Τίσσα τον συγγενή του ήλιου·
Για σκοπό κατάπαυσης της θερινής ζέστης, για καταπράυνση του πυρετού.
- 32.** «Σβήνω τη φωτιά του πάθους, και τη φωτιά του μίσους επιπλέον·
Σβήνω και τη φωτιά της αυταπάτης, αυτός είναι ο καρπός του φύλλου φοίνικα.
- 33.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί·
φέρω το τελευταίο σώμα, στη Διδαχή του Πλήρως Αυτοφωτισμένου.
- 34.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του φύλλου φοίνικα.
- 35.** «Εξήντα τρεις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, με το όνομα Μαχάναμα·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 36.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ταλαβαντανταγιάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ταλαβάνταντάγιακα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ακκαντασανιάκα

- 37.** «Αφού πήρα ένα κουρέλι, του μέντορά μου εγώ στο παρελθόν·
και μάντρα μαθαίνω, για την επίτευξη του νοητικού κόμβου του μίσους.
- 38.** «Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, αποδέκτη των προσφορών·
Τον ταύρο, τον εξαίρετο, τον κορυφαίο, τον Τίσσα Βούδα, τον άριστο της ομάδας.
- 39.** «Το κουρέλι που άπλωσα, πατώντας ο ύψιστος μεταξύ των ανθρώπων·
Ο αναδυμένος μεγάλος ήρωας, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανθρώπων.
- 40.** «Βλέποντας αυτό το φως του κόσμου, άσπιλο, όμοιο με τη σελήνη·
προσκύνησα τα πόδια του Διδασκάλου, με γαλήνιο νου.
- 41.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα ένα κουρέλι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του κουρελιού.

- 42.** «Τριάντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ένας κυρίαρχος του λαού·
Σουνάντα με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 43.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ακκαντασανιάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ακκαντασανιάκα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαππιντάγιακα

- 44.** «Καθισμένος στο υπέροχο ανάκτορο, περιστοιχισμένος από πλήθος γυναικών·
αφού είδα έναν ασκητή άρρωστο, κατευθύνθηκα προς το σπίτι.
- 45.** «Τον καθισμένο μεγάλο ήρωα, τον θεό των θεών, τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων·
βουτυρέλαιο από εμένα δόθηκε, του Σιντχάτθα του μεγάλου σοφού.
- 46.** «Βλέποντας τον χωρίς αναστάτωση, με γαλήνιο πρόσωπο και αισθήσεις·
αφού προσκύνησα τα πόδια του Διδασκάλου, τον ακολούθησα στο παρελθόν.
- 47.** «Βλέποντας με με πλήρη πίστη, έχοντας φτάσει στην τελειότητα της υπερφυσικής δύναμης·
ο σοφός ανέβηκε στον ουρανό, σαν βασιλιάς των κύκνων στον αιθέρα.
- 48.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του βουτυρελαίου.
- 49.** «Δεκαεπτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ονομαζόμενος Τζουτιντέβα·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 50.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαππιντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαππιντάγιακα, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πάπανιβάριγια

- 51.** «Του Ευλογημένου Πιγιαντάσσι, το μονοπάτι περιπάτου καθαρίστηκε από εμένα·
με καλάμια σκεπασμένο, για προστασία από άνεμο και ζέστη.
- 52.** «Για την αποφυγή του κακού, για την απόκτηση του καλού·
Για την εγκατάλειψη των νοητικών μολύνσεων, αγωνίστηκα στη διδαχή του Δασκάλου.
- 53.** «Έντεκα κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, γνωστός ως Αγκιντέβα·

Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.

54. «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παπανιβάρια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πάπανιβάρια, δέκατη.

Το κεφάλαιο του ελέφαντα, εικοστό δεύτερο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Χάττι, Πανάντι, Σάτσα, Εκασανί και Ραμσίκ·
Σαντχίτα, Ταλαβαντά, επίσης Ακκαντασανιάκα·
Σάππι και Παπανιβάρι, πενήντα τέσσερις στίχοι.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 22. Το κεφάλαιο για τον Χάττχι έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org